

LIGJ
Nr. 84/2017

PËR RATIFIKIMIN E NDRYSHIMIT TË MARRËVESHJES FINANCIARE NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, DHE ARTIGIANCASSA, S.P.A., PËR FINANCIMIN E PROGRAMIT “FUQIZIMI I QENDRËS TRAUMATOLOGJIKE KOMBËTARE TË TIRANËS”

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet ndryshimi i marrëveshjes financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Artigiancassa, S.p.A., për financimin e programit “Fuqizimi i Qendrës Traumatologjike Kombëtare të Tiranës”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 4.5.2017

Shpallur me dekreten nr. 10338, datë 18.5.2017 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MINISTRIA E FINANCAVE
SË SHQIPËRISË
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

E REPUBLIKËS

Tiranë, Shqipëri
SH.T Arben Ahmetaj

Ministër i Financave

Romë,

Lënda: Ndryshimi i marrëveshjes financiare prej 5.000.000.00 Euro ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Artigiancassa S.p.A., të nënshkruar në Tiranë më 4 tetor 2006.F.Rot/AID 06.003.00

Shkëlqesi:

I referohemi Marrëveshjes Financiare prej 5.000.000.00 Euro ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Artigiancassa S.p.a., për financimin e “Programit për Fuqizimin e Qendrës Kombëtare Traumatologjike në Tiranë”, të nënshkruar në Tiranë më 4 tetor 2006 (Marrëveshja Financiare).

Kemi kënaqësinë t’iu informojmë se ndryshimi i kryer nëpërmjet shkëmbimit të notave verbale, të

cilat datojnë më 22.1.2014, 15.12.2014 dhe 21.5.2015 për marrëveshjen ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Italisë për financimin e “Programit për Fuqizimin e Qendrës Kombëtare Traumatologjike në Tiranë”, si edhe në vijim të ndryshimit të menaxhimit të Fondit Qarkullues të Bashkëpunimit për Zhvillim, nga Artigiancassa S.p.A në Cassa depositi e prestiti S.p.A., duke filluar nga data 1 janar 2016 marrëveshja financiare e sipërpërmendur ndryshohet si më poshtë:

1. Në nenin 1, Përkufizimet, do të shtohen dy përkufizime:
 - “MSH”: do të thotë Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Shqipërisë;
 - “MPJBN” : do të thotë Ministria e Punëve të Jashtme dhe Bashkëpunimit Ndërkombëtar e Republikës së Italisë;
 - Cassa depositi e prestiti S.p.A.: do të thotë institucioni financiar që menaxhon Fondin Qarkullues të Bashkëpunimit për Zhvillim, duke filluar nga data 1 janar 2016;
2. Në të gjithë Marrëveshjen Financiare, akronimi MM do të zëvendësohet me MSH.
3. Në të gjithë marrëveshjen, akronimi MPJ/DPBZ do të zëvendësohet me MPJBN/DPBZ.
4. Në të gjithë Marrëveshjen Financiare Artigiancassa do të zëvendësohet me Cassa depositi e prestiti S.p.A.
5. Neni 3.2 i Marrëveshjes Financiare ndryshohet në këtë dokument dhe zëvendësohet në tërësi si më poshtë:

“Huaja e Butë do të përdoret për përfitim të mallrave dhe shërbimeve me origjinë italiane. Një shumë maksimale prej 60 % (gjashtëdhjetë për qind) e shumës së lidhur me Huanë e Butë mund të përdoret për të mbuluar kostot lokale dhe importet të mallrave dhe shërbimeve me origjinë nga vendet në zhvillim.

Kontratat e furnizimit do të shprehen në Euro.

6. Në nenin 18 Të Marrëveshjes Financiare “Ministria e Mbrojtjes: Bulevardi Deshmoret e Kombit – Tiranë Albania Tel: +355-4-226865 – Fax: +355-4-228325” do të zëvendësohet nga “Ministria e Shëndetësisë. Blv. Bajram Curri, n.1 – Tiranë – Albania Tel:+355.4.2364194 – Fax: +355.4.2362937” dhe “Artigiancassa S.p.A. Via Crescenzo del Monte 25 – Rome – Italy Nucleo Operativo Lex n.49/1987 Tel: 0039-06-5845414-509 – Fax: 0039-06-5845466” do të zëvendësohet nga “CASSA DEPOSITI E PRESTITI S.P.A. – Business Development, Via Goito n. 4, 00185 ROMA ITALIA e-mail: fondorotativocs@cdp.it; Fax: n. +39 6 42216378”.

Të gjitha termet dhe kushtet e Marrëveshjes Financiare, përveç sa ndryshohet në këtë dokument, do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë.

Ju lutem konfirmoni dakordësinë tuaj me ndryshimet e mësipërme, duke nënshkruar dhe vendosur datën në këtë dokument në hapësirën e caktuar më poshtë.

Ky dokument ndryshimi për marrëveshjen nënshkruhet në dy kopje, ku secila prej tyre do të jetë një dokument origjinal, dhe njëra prej të cilave do të na kthehet neve. Dispozitat e përcaktuara në këtë dokument ndryshimi për marrëveshjen do të hyjnë në fuqi në datën e njoftimit të “Cassa depositi e prestiti S.p.A.” nga Huamarrësi në lidhje me përfundimin e procedurave të brendshme.

Cassa depositi e prestiti S.p.A

Rënë dakord:

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë

I përfaqësuar nga Ministri i Financave
i Republikës së Shqipërisë

Datë: _____